

---

# Westfalia®



## **Originalanleitung**

### **Diamantheckenscherschleifstein mit Ventilator**

Artikel Nr. 62 04 19



## **Original Instructions**

### **Diamond Hedge Trimmer Sharpener with Ventilator**

Article No. 62 04 19

---



## **Sehr geehrte Damen und Herren**

Stumpfe Heckenscheren sind ein Ärgernis. Die Zweige und Blätter werden nicht sauber abgetrennt, sondern abgerissen. Das ist schädlich für das Wachstum Ihrer Hecke, der Schnitt gerät niemals sauber und die Schnitte verfärben sich in ein unschönes Braun.

Eine Heckenschere ist nicht schwer zu schärfen.

Auf den Klingen Ihrer Heckenschere sammeln sich bei Gebrauch Pflanzensaft und abgesichertes Pflanzenmaterial an. In dieser Umgebung gedeihen Bakterien und Pilze, die Ihre Gesundheit schädigen können.

Um diese von ihrer Nase und ihren Lungen fern zu halten, haben wir den Diamantheckenscherenschleifstein mit einem Ventilator ausgestattet, der, unabhängig von der Drehrichtung, den Schleifstaub von ihnen wegbläst.



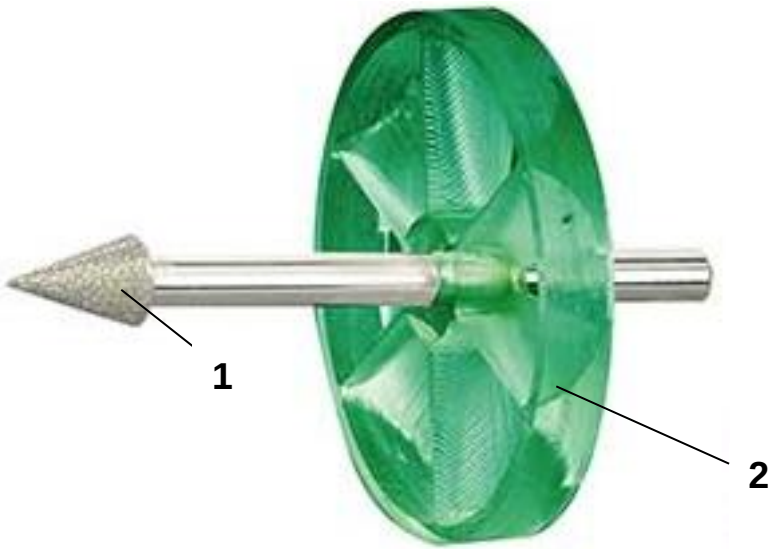
## **Dear Customers**

Dull hedge trimmers are a nuisance. Twigs and leafs are not cut but rather ripped off. This is damaging to the natural growth of your hedge, the cut never looks tidy and the cut twigs and leafs discolour to an ugly brown.

A hedge trimmer is not difficult to sharpen.

On the blades of your hedge trimmer sheared-off plant matter and sap accumulate. In this environment bacteria and fungi, which can harm your health, grow and multiply.

To keep these away from you nose and lungs, we have equipped the diamond hedge trimmer sharpener with a ventilator, which, independently from the rotating direction, blows the dust produced by the grinding of the knives, away from you.



|   |                     |                   |
|---|---------------------|-------------------|
| 1 | Diamantschleifstein | Diamond Sharpener |
| 2 | Ventilator          | Ventilator        |



## Sicherheitshinweise

**Bitte beachten Sie zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Beschädigungen und Verletzungen folgende Sicherheitshinweise:**

- Tragen Sie bei der Arbeit mit dem Heckenscherschleifstein immer eine Schutzbrille und beachten Sie, dass der Schleifer sehr heiß werden kann. 
- Heckenscheren sind Scharfkantig. Achten Sie darauf, sich nicht zu verletzen.
- Stellen Sie sicher, dass Schmuck- oder Kleidungsstücke oder ihre Haare nicht in den rotierenden Ventilator geraten können. Tragen Sie wenn nötig eine geeignete Kopfbedeckung.



## Safety Notes

**Please note the following advice to avoid malfunctions, physical damage and injuries:**

- While working with the sharpener, please always wear eye protection and keep in mind that the sharpener can become very hot during use. 
- Hedge trimmers have very sharp edges. Please take care not to injure yourself.
- Make sure no clothing, jewellery, or hair can get caught by the ventilator. If necessary, wear a cap.



## Consignes de sécurité

**S'il vous plaît noter afin d'éviter des problèmes de dysfonctionnements, de dommages et de la santé les avertissements suivants:**

- Porter lorsque vous travaillez avec la pierre abrasive pour taille-haies des lunettes protectrices et faire attention parce que l'appareil peut devenir très chaud. 
- Les taille-haies ont de nombreuses arêtes vives. Veuillez faire attention à ne vous blessez pas.
- Veiller à ce que les bijoux ou les vêtements ou les cheveux ne peuvent pas s'insérer dans le ventilateur en rotation. Porter si nécessaire une protection adaptée pour la tête.



## Istruzioni di sicurezza

**Si prega di notare al fine di evitare malfunzionamenti, danni e problemi alla salute le seguenti avvertenze:**

- Indossare durante il lavoro con la pietra abrasiva per tagliasiepi sempre occhiali protettivi e prestare attenzione perché l'affilatore può diventare molto caldo. 
- I tagliasiepi hanno molti spigoli vivi. Fare attenzione a non farsi male.
- Assicurarsi che gioielli o indumenti o capelli non possano infilarsi nel ventilatore in rotazione. Indossare se necessario una protezione idonea per la testa:



## Benutzung

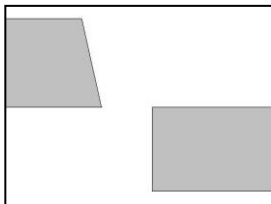
Durch Gebrauch werden die scharfen Kanten der Messer abgenutzt und rund. Durch das Nachschärfen der Messer werden die scharfen Kanten wieder hergestellt, dabei sind die Winkel weniger wichtig als eine durchgehende, scharfe Kante.

### Nachschleifen von Messerbalken

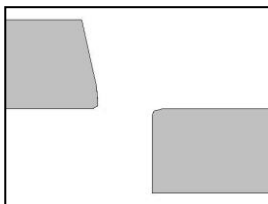
Legen Sie die Heckenschere auf eine feste Unterlage. Bei den meisten Heckenscheren ist das oben liegende bewegliche Messer angeschliffen und das stehende Messer nur winklig ausgestanzt.

Spannen Sie den Schleifstein in das Bohrfutter einer Bohrmaschine oder eines Akkuschaubers. Der Heckenscherschleifer ist für eine Drehzahl von um 3000 U/Min ausgelegt.

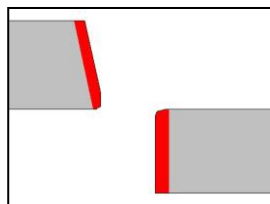
1. Setzen Sie den rotierenden Schleifstein im rechten Winkel von oben auf eine der Schneiden des beweglichen Messers der Heckenschere auf.
2. Richten Sie die Schneide mit einer einzigen, fließenden Bewegung von innen nach außen ab. Achten Sie dabei auf einen gleichmäßigen Winkel. Die Winkelneigung ist dabei weniger wichtig als die Gleichmäßigkeit der Kante.
3. Wenn Sie alle Zähne des beweglichen Messers winklig abgerichtet haben, prüfen Sie, ob die Kanten des festen Messers noch hinreichend scharfkantig sind. Falls auch das feste Messer abgenutzt ist, richten Sie es rechtwinklig ab.



**Scharfe  
Heckenschere:**  
Bewegliches  
Messer (oben)  
und festes  
Messer (unten)  
sind scharf-  
kantig.



**Stumpfe  
Heckenschere:**  
Bewegliches  
Messer (oben)  
und festes  
Messer (unten)  
sind abgenutzt.



**Nachschärfen:**  
Tragen Sie das  
rot markierte  
Material mit dem  
Heckenschers  
chleifstein ab,  
um die Schneid-  
fähigkeit der  
Heckenschere  
wieder herzu-  
stellen.



Schärfen des beweglichen Messers



Schärfen des festen Messers



## Using

Prolonged use makes the sharp edges of the knives dull and round. Regrinding restores the sharp edges; here the actual angle is less important than having a continuous, even edge.

### Regrinding Cutter Bars

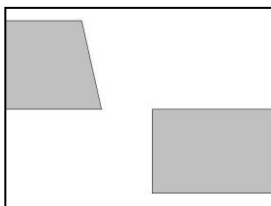
Place the hedge trimmer on a solid, even surface. On most hedge trimmers only the moving (top) blade is sharp and the stationary (bottom) blade is only a sharp-edged stamping.

Clamp the sharpener into the chuck of an electric drill or an electric screwdriver. The sharpener is designed to work at around 3000 rpm.

1. Place the rotating sharpener from above onto the mobile knife in a right angle.
2. Trim the edge in a single, flowing motion from the middle outwards. Be careful to keep a uniform angle. The actual angle is less important than the fact that the angle should be uniform and the edge straight.
3. After all teeth of the mobile knife have been ground, please check whether the edges of the stationary knife are still sufficiently sharp. If the stationary knife is worn out as well, grind it to a right angle as well.

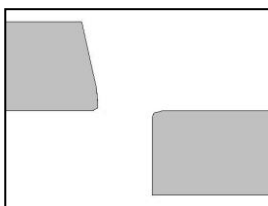


## Using



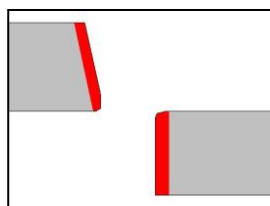
### **Sharp Hedge Trimmer:**

Mobile knife (top) and stationary knife (bottom) are sharp.



### **Worn Hedge Trimmer:**

Mobile knife (top) and stationary knife (bottom) are worn.



### **Grinding:**

Remove the material highlighted here with the sharpener to restore the cutting performance.



## Using



Grinding the Mobile Knife



Grinding the Stationary Knife

 **Deutschland**

Westfalia

Werkzeugstraße 1

D-58093 Hagen

Telefon: (0180) 5 30 31 32

Telefax: (0180) 5 30 31 30

Internet: [www.westfalia.de](http://www.westfalia.de)

 **Österreich**

Westfalia

Moosham 31

A-4943 Geinberg OÖ

Telefon: (07723) 4 27 59 54

Telefax: (07723) 4 27 59 23

Internet: [www.westfalia-versand.at](http://www.westfalia-versand.at)

 **Schweiz**

Westfalia

Wydenhof 3a

CH-3422 Kirchberg (BE)

Telefon: (034) 4 13 80 00

Telefax: (034) 4 13 80 01

Internet: [www.westfalia-versand.ch](http://www.westfalia-versand.ch)



**Entsorgung | Disposal**



**Werter Kunde,**

bitte helfen Sie mit, Abfall zu vermeiden.

Sollten Sie sich einmal von diesem Artikel trennen wollen, so bedenken Sie bitte, dass viele seiner Komponenten aus wertvollen Rohstoffen bestehen und wiederverwertet werden können.

Entsorgen Sie ihn daher nicht in die Mülltonne, sondern führen Sie ihn bitte Ihrer Sammelstelle für Wertstoffe zu.

**Dear Customer,**

Please help avoid waste materials.

If you at some point intend to dispose of this article, then please keep in mind that many of its components consist of valuable materials, which can be recycled.

Please do not discharge it in the rubbish bin, but check with your local council for recycling facilities in your area.